



**SOZIALES – BERATUNG – www.soziales.sg.ch
SPOŁECZNOŚĆ - DORADZTWO**

Poniższe poradnie stoją Państwa dyspozycji nieodpłatnie i przy zachowaniu zasady poufności.

Soziale Dienste / Usługi Społeczne

Porady dotyczące rodziny i wychowania,
Porady w sytuacji rozstania bądź rozvodu
Soziale Dienste Oberes Rheintal, Rorschacherstr. 1, 9450
Altstätten, **071 757 78 70**

Psychiatrie-Zentrum / Centrum Psychiatrii

Balgacherstr. 202, 9435 Heerbrugg, **058 228 67 00**
www.psych.ch

Stiftung Opferhilfe / Fundacja Pomocy Ofiarom

Poradnia dla kobiet, mężczyzn, dzieci i młodzieży dotkniętych
przemocą
Teufener Str. 11, 9001 St. Gallen, **071 227 11 00**
www.ohsg.ch

Suchtberatung / Poradnia Uzależnień

Doradztwo dla uzależnionych i ich rodzin
Wiesentalstr. 1a, 9450 Altstätten, **071 755 67 10**
www.suchtberatung-or.ch

Pro Infirmis / Pro Infirmis

Doradztwo i pomoc dla osób upośledzonych umysłowo, fizycznie
lub psychicznie i ich rodzin
Bildstr. 5, 9450 Altstätten, **071 755 16 50**
www.proinfirmis.ch

Pro Senectute / Pro Senectute

Doradztwo i różne usługi dla osób starszych,
Bildstr. 5, 9450 Altstätten, **058 750 09 00**
www.sg.prosenectute.ch

**GESUNDHEIT – ARZT – SPITAL
ZDROWIE - LEKARZ - SZPITAL**

Zgłoszenie do kasy chorych jest obowiązkowe! Informacje na ten
temat można otrzymać w gminie, bezpośrednio w kasach
chorych lub pod adresem www.comparis.ch

Arzt / Lekarz: szukaj w książce telefonicznej lub na
www.local.ch: „Ärzte“

Zahnarzt / Dentysta: szukaj w książce telefonicznej lub na
www.local.ch: „Zahnarzt“

Kantonsspital St. Gallen / Szpital Kantonalny w St. Gallen
Rorschacherstr. 95, 9007 St. Gallen, **071 494 11 11**

**Ostschweizer Kinderspital / Szpital Dziecięcy Wschodniej
Szwajcarii**
Claudiusstr. 6, 9006 St. Gallen, **071 243 71 11**

Spital Altstätten / Szpital w Altstätten
F.-Marolanistr. 6, 9450 Altstätten, **071 757 44 11**

Spital Grabs / Szpital w Grabs
Spitalstr. 44, 9472 Grabs, **081 772 51 11**

Spitex / Spitex
Pomoc i opieka w domu
Spitex Rhy Care, Feldwiesenstr. 42, 9450 Altstätten,
071 757 10 90, www.rhycare.ch

**SOS – Wichtige Telefonnummern
SOS - WAŻNE NUMERY TELEFONÓW**

Polizei / Policja	117
Polizeistation	058 229 60 50
Komisariat w Oberriet	
Feuerwehr / Straż Pożarna	118
Sanität / Pogotowie	144
Rettungsflugwacht (Rega)	1414
Ratownictwo Lotnicze	
Vergiftungsnotfälle	145
Nagłe przypadki zatrucia	
Telefonhilfe Kinder und Jugendliche	147
Linia Zaufania dla Dzieci i Młodzieży	

**Notfalldienst im Rheintal
Dyżury w Dolinie Renu**

Ärzte / Lekarze	0900 144 441
Zahnärzte / Dentyści	0900 144 002



Serdecznie witamy w

Eichberg

www.eichberg.ch



**Nowi mieszkańcy
Doliny Renu**

Polnisch / Polski

**Serdecznie witamy w naszej gminie!
Herzlich willkommen in unserer Gemeinde!**

Bardzo nas cieszy, że zdecydowali się Państwo zamieszkać w St. Galleńskiej Dolinie Renu. Mamy nadzieję, że prędko się Państwo zaaklimatyzują w regionie i poczują się w naszej gminie jak w domu.

Oferujemy wiele możliwości zabawy i sportu w klubach.
Zapraszamy do aktywnego udziału w życiu wsi.
Jedyne co trzeba zrobić, to postawić pierwszy krok - zaryzykujcie!

Broszura ta ma odpowiedzieć na różne wątpliwości i pomóc w kłopotach. Znajdziecie Państwo tutaj adresy, numery telefonów i strony internetowe urzędów, poradni, klubów i organizacji w naszej gminie. W razie pytań oczywiście jesteśmy do Państwa dyspozycji.

Odwiedźcie naszą stronę internetową z wieloma dalszymi informacjami i usługami.

**RHEINTAL
FACHSTELLE
INTEGRATION**

GEMEINDEVERWALTUNG – www.eichberg.ch

ZARZĄD GMINY

Gemeinde Eichberg / Gmina Eichberg
Härdlistr. 11, 9453 Eichberg, **071 757 87 87**
E-Mail: info@eichberg.ch

Einwohneramt / Urząd Meldunkowy

Pierwszy punkt kontaktu w budynku zarządu gminy.
Zameldowanie i wymeldowanie w ciągu 14 dni, dokumenty tożsamości dla cudzoziemców, pozwolenia na pobyt, sprowadzenie rodziny do Szwajcarii, informacje o przepisach imigracyjnych, obowiązkowa kasa chorych, zaświadczenia o miejscu zamieszkania, itp.

AHV-Zweigstelle / Oddział AHV

Informacje i formularze Ubezpieczenia Emerytalnego i na Wypadek Zgonu (AHV), Ubezpieczenie Inwalidzkie (IV), świadczenia dodatkowe (EL), redukcja składek ubezpieczeniowych, zasiłki na dziecko, itp.

Steueramt / Urząd podatkowy

Odpowiedzialny za deklaracje podatkowe, wiarygodności podatkowe, przedłużenie terminu, upomnienia i grzywny, doradztwo podatkowe

Dalsze działy w budynku zarządu gminy

Urząd Opieki Społecznej, Urząd Windykacyjny, kancelaria, księgowość, budownictwo, Urząd Ksiąg Wieczystych, Urząd Pogrzebowy

VER- UND ENTSORGUNG ZAOPATRZENIE I UTYLIZACJA

Technische Betriebe / Zakłady Techniczne

Energia elektryczna, woda
Härdlistr. 11, Eichberg, **071 777 13 39**

Abfallentsorgung / Wywóz śmieci

Śmieci są wywożone raz w tygodniu. Harmonogram wywozu śmieci jest co roku przysyłany pocztą. Oficjalne worki na śmieci regionu Rheintal są dostępne w każdym większym sklepie. Dokładniejsze informacje na: www.eichberg.ch

REGIONALE AMTSSTELLEN URZĘDY REGIONALNE

Amtsnotariat / Notariusz z urzędu

Poświadczenia urzędowe, świadectwa dziedziczenia, testamenty
Bahnhofstr. 2, 9470 Buchs, **058 229 76 91**

Zivilstandsamt / Urząd Stanu Cywilnego

Zgłoszenia urodzin, małżeństw, zgonów
Rathausplatz 2, 9450 Altstätten, **071 757 77 30**

Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde (KESB) /

Organ Ochrony Dzieci i Dorosłych

Rathausplatz 2, Altstätten, **071 757 72 80** www.kesb.sg.ch

Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt /

Urząd Transportu Drogowego i Wodnego

Kontrola kierowców i pojazdów, przepisanie zagranicznego prawa jazdy (w ciągu 12 miesięcy), rejestracja pojazdów jednośladowych, Frongartenstr. 5, 9001 St. Gallen, **058 229 22 22**, www.stva.sg.ch

ARBEIT UND BILDUNG – www.awa.sg.ch

PRACA I EDUKACJA

Anerkennung ausländischer Diplome /

Uznawanie zagranicznych kwalifikacji

www.sbf.admin.ch lub www.swissuniversities.ch

Berufs- und Laufbahnberatung /

Poradnictwo zawodowe i doradztwo kariery

Osobiste konsultacje dla młodzieży i dorosłych
Informacje o giełdzie miejsc nauki zawodu i oferty dla młodzieży bez miejsca nauki zawodu, Marktgasse 27, 9450 Altstätten
058 229 90 70, www.berufsberatung.sg.ch

RAV Regionales Arbeitsvermittlungszentrum /

Regionalny Urząd Zatrudnienia

Wsparcie w poszukiwaniu pracy, oferty szkolenia, ustalenie wysokości zasiłku i ubezpieczenia od bezrobocia
Berneckerstr. 12, 9435 Heerbrugg, **058 229 97 77**, www.awa.sg.ch

Volkshochschule / Uniwersytet Ludowy

Bogata oferta kursów: www.vhs-rheintal.ch

SCHULE / SZKOŁA

Schulsekretariat / Sekretariat szkolny

Przedszkole, szkoły podstawowe w Eichbergu i Hinterforst
www.schule-eichberg.ch lub www.schule.hinterforst.ch
Szkoła Średnia znajduje się w Altstätten, www.osalt.ch

Schulsozialarbeit / Praca społeczna w szkołach

Büros in der Jugendarbeit (Josefsheim), www.jugend-altstaetten.ch

Musikschule Oberrheintal / Szkoła muzyczna

Doradztwo i zgłoszenia na zajęcia muzyki dla dzieci i dorosłych
CHUNRAT - Dom Muzyki,
Churerstr. 51, 9450 Altstätten, **071 755 19 75**, www.msor.ch

DEUTSCH – www.deutschkurse.sg.ch NIEMIECKI

BILANG Deutsch- und Integrationskurse /

BILANG kursy języka niemieckiego i kursy integracyjne

Informacja i zgłoszenia: Rorschacherstr. 1,
9004 St. Gallen, **071 228 33 99**, www.integration-sg.ch



ABC-Domino Sprachschule / Szkoła Językowa - Centrum Edukacji, Kultury i Integracji

Berneckerstr. 26, 9435 Heerbrugg, **071 722 20 38**
www.abc-domino-sprachschule.ch

BERATUNGS- UND ÜBERSETZUNGSDIENSTE DORADZTWO I USŁUGI TŁUMACZENIOWE

Interkulturelles Übersetzen / Przekład Międzykulturowy - Verdi
Rorschacherstr. 1, St. Gallen, **0848 28 33 90** www.verdi-ost.ch

Übersetzungsdienst / Usługi tłumaczeniowe

tłumaczenia, tłumaczenia przysięgłe, Handels- und Dolmetscherschule St. Gallen, Hodlerstr. 2,
9008 St. Gallen, **071 245 30 35** lub w książce telefonicznej: „Übersetzungen“. www.hds.ch

Kostenlose Rechtsberatung / Doradztwo prawne gratis

W każdy pierwszy czwartek miesiąca, 15.00 – 18.00 Uhr
Rathausplatz 2 (pomieszczenie 505 na 5 piętrze),
9450 Altstätten, www.anwaltsverbandsg.ch

Schlichtungsstelle für Mietverhältnisse /

Organ Pojedynczy w sprawach najmu

Bezplatne doradztwo dla wynajemców i lokatorów
Rathausplatz 2, 9450 Altstätten, **071 757 77 90**

Schlichtungsstelle für Arbeitsverhältnisse /

Organ Pojedynczy w sprawach pracy

Bezplatne doradztwo dla pracobiorców i pracodawców
Kirlenhof 1, 9450 Altstätten, **071 750 06 33**

INTEGRATION / INTEGRACJA

www.rheintal-integration.com

www.integration.sg.ch

Fachstelle Integration Rheintal / Wspecjalizowany Organ ds. Integracji Rheintal

Informacja i doradztwo w sprawach integracji, współpraca z osobami kluczowymi, informacje o oferentach kursów języka niemieckiego, zrzeszenia migrantów i mediatorzy między kulturami, wspieranie projektów
ri.nova Impulszentrum, Alte Landstr. 106, 9445 Rebstein,
071 722 95 54, www.rheintal-integration.com

KULTUR, SPORT UND FREIZEIT KULTURA, SPORT I REKREACJA

www.eichberg.ch – www.rheintal.com

Szeroką ofertę w dziedzinie rekreacji i kultury, jak również wykaz klubów sportowych i rekreacyjnych, można znaleźć na stronie internetowej gminy w rubryce „Freizeit / Kultur / Tourismus“ lub „Aktuelles / Veranstaltungen“ jak również na stronie domowej regionu Doliny Renu.

FAMILIE – KINDER – JUGENDLICHE RODZINA - DZIECI - MŁODZIEŻ

Kostenlose Mütter- und Väterberatung / Bezpłatne Doradztwo dla Rodziców

Porady telefoniczne od poniedziałku do piątku, od 08.00 do 09.30

Służby Społeczne Mittelrheintal, Widnauerstr. 8,
9435 Heerbrugg, **071 727 13 02**, www.s-d-m.ch

Ehe- und Familienberatung / Poradnia Małżeńska i Rodzinna

Marktgasse 21, 9450 Altstätten, **071 755 46 44**
www.eheberatung-ostschweiz.ch

Krabbeltreff „Tuusigfüessler“ / Klub mamy i malucha

Dla dzieci do trzech lat.

Informacje : www.eichberg.ch – Vereine / Vereinsliste

Tagesfamilien / Opiekunowie do dzieci przyjmujący dzieci w swoim domu

Opieka nad dziećmi dopasowana do potrzeb rodziny,
076 248 72 72

www.tagesfamilien-oberesrheintal.ch

Spielgruppe für Kinder ab 3 Jahren bis zum Kindergarten /

Grupa Zabawowa dla dzieci od 3 roku życia do wieku przedszkolnego

Informacje: www.eichberg.ch – Vereine / Vereinsliste

Ludothek / Ludoteka

Wypożyczalnia gier i zabawek dla dzieci Trogenerstr. 24, 9450 Altstätten, **079 910 94 98**
www.ludothek-altstaetten.ch

Bibliothek / Biblioteka

Książki w różnych językach, komiksy, czasopisma, Płyty CD, Kasety, książki audio i filmy na DVD. Rathausplatz 1,
9450 Altstätten, **071 755 41 13**, www.bibliothek-reburg.ch

Klub młodzieżowy Eichberg

Młodzież od 6-tej klasy szkoły podstawowej i uczniowie szkół średnich spotykają się co dwa tygodnie w soboty w Werkhof Dorf. www.eichberg.ch – Vereine / Vereinsliste

